

Le scritture complesse della migrazione intellettuale di ritorno; la ricompattazione di un patrimonio di missive scientifiche espresse in stile letterario

Graziella Tonfoni

Sommario

In questa monografia, l'autrice, non intende esporre un'opinione personale, né proporre una rappresentazione ideologica, in alcun modo. Si tratta, piuttosto, di una resa saggistica particolare, in stile narratologico, del tutto peculiare, che si sostanzia di risultati derivanti, sempre e comunque, da precise prassi di ricerca scientifica, come oggettivamente condotta dalla scienziata. Il tono è saggistico e letterarieggiante, basato sulla doverosa imparzialità, che la scrittrice deve sempre mantenere, e dimostrare, con coerenza. Soprattutto quando si tratta di analizzare sue stesse pagine. La chiarezza, nei dati rilevati, la trasparenza, nei metodi di catalogazione praticati, sono facilmente rilevabili nell'ulteriore documentazione paratestuale, non edita (note, apparati, sinopsi, glosse etc.). Si tratta di materiale scientifico che dimostra l'*iter* della ricerca minuziosa della stessa autrice, la quale richiede esplicitamente più fasi di rilettura redazionale onde evitare che refusi dovuti a passaggio fra tastiere e conversioni di software fra loro non omogenei emergano e permangano nella versione finale creando asimmetrie di decodifica fra linguaggi e culture, anche all'interno della stessa compagine culturale.